

Beförderungsbedingungen – Hinweise betreffend die Haftung

1. Für eine Beförderung aufgrund dieses Flugscheins können die folgenden Bestimmungen gelten:
Die Verordnung über den Lufttransport (LTrV) und die anwendbaren internationalen Vorschriften (Montrealer Übereinkommen sowie der Verordnungen (EG) Nr. 2027/97, (EG) Nr. 889/2002, (EG) Nr. 785/2004 und (EG) Nr. 285/2010.
2. Die Haftung des Lufttransportführers und seiner Leute ist für Tod oder Körperverletzung oder sonstige gesundheitliche Schädigung des Passagiers, für Verlust oder Beschädigung von Reisegepäck und für Verspätung in der Regel beschränkt. Für Beförderungen, die der EG-Verordnung Nr. 2027/97 oder dem Montrealer Übereinkommen unterstehen, sind die Haftungslimiten bei Tod, Körperverletzung oder sonstiger gesundheitlicher Schädigung eines Passagiers aufgehoben. Bei einem Unfall leistet der Lufttransportführer eine Sofortzahlung in Übereinstimmung mit Art. 5 der EG-Verordnung 2027/97, sofern die Verordnung anwendbar ist.
3. Bei einem privaten Flug, ist der Lufttransportführer nicht verpflichtet, eine Haftpflichtversicherung für Passagiere abzuschliessen, auch wenn der Passagier für den Flug bezahlt hat.

Conditions of carriage – Notice concerning liability

1. Flights for which this ticket is issued can be subject to the following provisions:
The Federal Decree on Air Transportation (LTrV) and the applicable international regulations (the Montreal Convention and European Council Regulations nos. (EC) 2027/97, (EC) 889/2002, (EC) 785/2004 and (EC) 285/2010.
2. The liability of the air carrier and its employees for death, wounding or any other bodily injury of passengers, for loss or damage of baggage and for delay is usually limited. If carriage is subject to EC Regulation no. 2027/97 or the Montreal Convention, such liability limits are not applicable in the case of death, wounding or any other bodily injury of a passenger. In case of an accident, carrier will make an advance payment in accordance with Art. 5 of EC Regulation no. 2027/97 if applicable.
3. If the passenger is travelling on a private flight, the carrier is not obliged to have a liability insurance for the passenger, even if the passenger has paid for carriage.

Conditions de transport – Avis concernant la responsabilité

1. Le transport effectué en vertu de ce billet de passage peut être soumis aux dispositions:
L'ordonnance sur le transport aérien (OTrA) et les prescriptions internationales applicables (Convention de Montréal ainsi que règlements (CE) n° 2027/97, (CE) n° 889/2002, (CE) n° 785/2004 et (CE) n° 285/2010.
2. La responsabilité du transporteur aérien et de ses préposés en cas de mort, de blessure ou de toute autre lésion corporelle subie par un voyageur, en cas de perte ou d'avarie de bagages et en cas de retard est en principe limitée. Pour les transports soumis au Règlement (CE) n° 2027/97 ou à la Convention de Montréal, les limites de responsabilité en cas de mort, blessure ou toute autre lésion corporelle subie par un voyageur sont supprimées. En cas d'accident, le transporteur effectue une avance permettant de faire face aux besoins immédiats, conformément à l'art. 5 du Règlement (CE) n° 2027/97, dans la mesure où le Règlement est applicable.
3. En cas de vol privé, le transporteur aérien n'est pas tenu de conclure une assurance responsabilité civile pour passagers, ce même si le passager a payé pour le vol.

Condizioni di trasporto Responsabilità – Avviso ai passeggeri

1. Il trasporto per il quale è stato emesso il presente biglietto aereo è disciplinato dalle disposizioni previste da:
Ordinanza sul trasporto aereo (OTrA) e le norme internazionali applicabili (Convenzione di Montreal e ordinanze (CE) n. 2027/97, (CE) n. 889/2002, (CE) n. 785/2004 e (CE) n. 285/2010.
2. In caso di decesso, ferite o lesioni personali dei passeggeri, perdita o danni ai bagagli la responsabilità del vettore aereo e dei suoi preposti è di norma limitata. Nel caso di trasporti che soggiacciono al Regolamento Comunitario (CE) n. 2027/97 e/o alla Convenzione di Montreal il vettore aereo è sollevato dai limiti di responsabilità in caso di decesso, ferite o lesioni personali dei passeggeri. In caso di sinistro il vettore aereo provvederà a un pagamento immediato nel rispetto dell'art. 5 del Regolamento Comunitario (CE) n. 2027/97 qualora suddetto Regolamento sia applicabile.
3. Il pagamento del biglietto aereo da parte del/dei passeggero/passeggeri non obbliga il vettore alla stipulazione di un'assicurazione a responsabilità civile qualora la natura del trasporto sia privata.